

Act

Chapter 24

Amharic Interlinear

Reference: Amharic Selassie Bible

1 Μετὰ δὲ πέντε ἡμέρας, κατέβη ὁ ἀρχιερεὺς Ἄνανίας, μετὰ
-ከ-ጋር- -ደግሞ- አምስት ቀን ወረደ -ያ- ሊቃነ-ካህናት ሐናንያ -ከ-ጋር-
[G3326](#) [G1161](#) [G4002](#) [G2250](#) [G2597](#) [G3588](#) [G0749](#) [G0367](#) [G3326](#)
πρεσβυτέρων τινῶν, καὶ ῥήτορος Τερτύλλου τινός, οἵτινες ἐνεφάνισαν τῷ
ሸማግሌዎች አንድ-ነገር -እና- ዐዋቂ ጤርጤሎስ አንድ-ነገር ማንም-የ- ታየ -ለ-
[G4245](#) [G5100](#) [G2532](#) [G4489](#) [G5061](#) [G5100](#) [G3748](#) [G1718](#) [G3588](#)
ἡγεμόνι κατὰ τοῦ Παύλου.
ገዢ -በ-ላይ- -የ- ጳውሎስ
[G2232](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3972](#)

ከአምስት ቀንም በኋላ ሊቃ ካህናቱ ሐናንያ ከሸማግሌዎችና ጠርጠላስ ከሚሉት ከአንድ ጠበቃ ጋር ወረደ፤ እነርሱም ስለ ጳውሎስ ለአገረ ገዢ አመለካከት።

2 κληθέντος δὲ αὐτοῦ, ἤρξατο κατηγορεῖν ὁ Τέρτυλλος, λέγων, Πολλῆς
ጠራ -ደግሞ- -የ-እርሱ ጀመረ ከሰሰ -ያ- ጤርጤሎስ እያለ ብዙ
[G2564](#) [G1161](#) [G0846](#) [G0756](#) [G2723](#) [G3588](#) [G5061](#) [G3004](#) [G4183](#)
εἰρήνης τυγχάνοντες διὰ σοῦ, καὶ διορθωμάτων γινομένων τῷ ἔθνει,
ሰላም ለማግኘት -በ-ምክንያት- -የ-አንተ -እና- ማሻሻያ ሆነ -ለ- ሕዝባት
[G1515](#) [G5177](#) [G1223](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1357](#) [G1096](#) [G3588](#) [G1484](#)
τούτω διὰ τῆς σῆς προνοίας,
ለዚህ -በ-ምክንያት- -የ- የአንተ ቅድመ-ዕቅድ
[G3778](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4674](#) [G4307](#)

-

3 πάντη τε καὶ πανταχοῦ, ἀποδεχόμεθα, κράτιστε Φῆλιξ, μετὰ πάσης
በሁሉ-መንገድ -ደግሞ- -እና- በሁሉ-ቦታ ተቀበለ ክቡር ፊልክስ -ከ-ጋር- ሁሉ
[G3839](#) [G5037](#) [G2532](#) [G3837](#) [G0588](#) [G2903](#) [G5344](#) [G3326](#) [G3956](#)
εὐχαριστίας.
ምስጋና
[G2169](#)

በተጠራም ጊዜ ጠርጠላስ ይከሰው ዘንድ ጀመረ እንዲህ እያለ። ክቡር ፊልክስ ሆይ፥ በአንተ በኩል ብዙ ሰላም ስለምናገኝ ለዚህም ሕዝብ በአሳብህ በየነገሩ በየሰፍራውም መልካም መሻሻል ስለሚሆንላት፥ በፍጹም ምስጋና እንቀበለዋለን።

4 ἵνα δὲ μὴ ἐπὶ πλεῖόν σε ἐνκόπτω, παρακαλῶ ἀκοῦσαί σε ἡμῶν
-ዘንድ- -ደግሞ- አይ- -በ-ላይ- ይልቅ አንተን ላይከማችሁ አጽናና ሰማ አንተን -የ-እኛ
[G2443](#) [G1161](#) [G3361](#) [G1909](#) [G4119](#) [G4771](#) [G1465](#) [G3870](#) [G0191](#) [G4771](#) [G1473](#)
συντόμως, τῇ σῇ ἐπιεικείᾳ.
በአጭሩ -ለ- የአንተ ደግነት
[G4935](#) [G3588](#) [G4674](#) [G1932](#)

ነገር ግን እጅግ እንዳላቆይህ በቸርነትህ በአጭሩ ትሰማን ዘንድ እለምንሃለሁ።

5 εὐρόντες γὰρ τὸν ἄνδρα τοῦτον λοιμὸν, καὶ κινοῦντα στάσεις πᾶσιν
 አገኘ -ምክንያቱም- -ያ- ሰው ይህን መቅሰፍት -እና- አንቀጠቀጠ ዐመፅ ሁሉ
[G2147](#) [G1063](#) [G3588](#) [G0435](#) [G3778](#) [G3061](#) [G2532](#) [G2795](#) [G4714](#) [G3956](#)

τοῖς Ἰουδαίοις τοῖς κατὰ τὴν οἰκουμένην, πρωτοστάτην τε τῆς τῶν
 -ለ- አይሁድ -ለ- -በ-ለይ- -ያ- ዓለም መሪ -ደግሞ- -የ- -የ-
[G3588](#) [G2453](#) [G3588](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3625](#) [G4414](#) [G5037](#) [G3588](#) [G3588](#)

Ναζωραίων αἰρέσεως;
 ናዝራዊ ክፍል
[G3480](#) [G0139](#)

ይህ ሰው በሽታ ሆኖ በዓለም ባሉት አይሁድ ሁሉ ሁከት ሲያስነሣ፣ የመናፍቃን የናዝራውያን ወገን መሪ ሆኖ አግኝተነዋልና፤

6 ὁς καὶ τὸ ἱερόν ἐπείρασεν βεβηλῶσαι, ὃν καὶ ἐκρατήσαμεν. {καὶ
 የ- -እና- -ያ- ቤተ-መቅደስ ፈተነ ረከባል የ- -እና- ያዘ -እና-
[G3739](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2411](#) [G3985](#) [G0953](#) [G3739](#) [G2532](#) [G2902](#) [G2532](#)

κατὰ τὸν ἡμέτερον νόμον ἠθελήσαμεν κρίνειν};
 -በ-ለይ- -ያ- -የ-እኛ ሕግ ፈለገ ፈረደ
[G2596](#) [G3588](#) [G2251](#) [G3551](#) [G2309](#) [G2919](#)

መቅደስንም ደግሞ ሊያረክስ ሲሞክር ያዝነው፣ እንደ ሕጋችንም እንፈርድበት ዘንድ ወደደን።

7 {παρελθὼν δὲ Λυσίας, ὁ χιλιαρχος, μετὰ πολλῆς βίας, ἐκ τῶν
 ያልፋል -ደግሞ- ለሲያስ -ያ- የጦር-አዛዦች -ከ-ጋር- ብዙ ኃይል -ከ- -የ-
[G3928](#) [G1161](#) [G3079](#) [G3588](#) [G5506](#) [G3326](#) [G4183](#) [G0970](#) [G1537](#) [G3588](#)

χειρῶν ἡμῶν ἀπήγαγε},
 እጅ -የ-እኛ መራ
[G5495](#) [G1473](#) [G0520](#)

ገር ግን የሻለቃው ሉሶዮስ መጥቶ በብዙ ኃይል ከእጃችን ወሰደው፣

8 {κελεύσας τοὺς κατηγορούς αὐτοῦ ἔρχεσθαι ἐπὶ σέ}; παρ' οὗ δυνήσῃ
 አዘዘ -ያ- ከሳሽ -የ-እርሱ መጣ -በ-ለይ- አንተን -ከ- የ- ይችላል
[G2753](#) [G3588](#) [G2725](#) [G0846](#) [G2064](#) [G1909](#) [G4771](#) [G3844](#) [G3739](#) [G1410](#)

αὐτὸς, ἀνακρίνας περὶ πάντων τούτων, ἐπιγνῶναι ὧν ἡμεῖς κατηγοροῦμεν
 እርሱ ምርመራ -ስለ- ሁሉ -የ-እነዚህ አወቀ የ- እኛ ከሰሰ
[G0846](#) [G0350](#) [G4012](#) [G3956](#) [G3778](#) [G1921](#) [G3739](#) [G1473](#) [G2723](#)

αὐτοῦ.
 -የ-እርሱ
[G0846](#)

ከሳሾችንም ወደ አንተ ይመጡ ዘንድ አዘዘ፤ አንተም ራስህ እርሱን መርምረህ እኛ ስለምንከስበት ገር ሁሉ ልታውቅ ትችላለህ።

9 συνεπέθεντο δὲ καὶ οἱ Ἰουδαῖοι, φάσκοντες ταῦτα οὕτως ἔχειν.
 ተስማሙ -ደግሞ- -እና- -ያ- አይሁድ አረጋገጠ እነዚህ እንዲሁ አለው
[G4934](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2453](#) [G5335](#) [G3778](#) [G3779](#) [G2192](#)

አይሁድም ደግሞ። ይህ ገር እንዲሁ ነው እያሉ ተስማሙ።

15 ἑλπίδα ἔχων εἰς τὸν Θεόν, ἦν καὶ αὐτοὶ οὗτοι προσδέχονται, ἀνάστασιν
 ተስፋ አለው -ወደ- -ያ- አምላክ የ- -እና- እርሱ እነዚህ ይጠብቃል ትንሣኤ
[G1680](#) [G2192](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3739](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3778](#) [G4327](#) [G0386](#)

μέλλειν ἔσεσθαι, δικαίων τε καὶ ἀδίκων.
 ሊሆን-ነው ነው ዳድቅ -ደግሞ- -እና- ዐመፀኛ
[G3195](#) [G1510](#) [G1342](#) [G5037](#) [G2532](#) [G0094](#)

እነዚህም ራሳቸው ደግሞ የሚጠብቁት፣ ዳድቃንም ዓመፀኞችም ከሙታን ይነሡ ዘንድ እንዳላቸው ተስፋ በእግዚአብሔር ዘንድ አለኝ።

16 ἐν τούτῳ καὶ αὐτὸς ἄσκῶ, ἀπρόσκοπον συνείδησιν ἔχειν πρὸς τὸν Θεόν
 -በ- ለዚህ -እና- እርሱ ልምምድ ጎፀህ ሕሊና አለው -ወደ- -ያ- አምላክ
[G1722](#) [G3778](#) [G2532](#) [G0846](#) [G0778](#) [G0677](#) [G4893](#) [G2192](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2316](#)

καὶ τοὺς ἀνθρώπους, διὰ παντός.
 -እና- -ያ- ሰው -በ-ምክንያት- ሁሉ
[G2532](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1223](#) [G3956](#)

ስለዚህ እኔ ደግሞ በእግዚአብሔርና በሰው ፊት ሁልጊዜ ነውር የሌለባት ሕሊና ትኖረኝ ዘንድ እተጋለሁ።

17 δι' ἐτῶν δὲ πλειόνων, ἐλεημοσύνας ποιήσω εἰς τὸ ἔθνος μου,
 -በ-ምክንያት- ዓመት -ደግሞ- ይልቅ ምጽዋት አደረገ -ወደ- -ያ- ሕዝባት -የ-እኔ
[G1223](#) [G2094](#) [G1161](#) [G4119](#) [G1654](#) [G4160](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1473](#)

παρεγενόμην, καὶ προσφοράς,
 ደረሰ -እና- ሰጣታ
[G3854](#) [G2532](#) [G4376](#)

ከብዙ ዓመትም በኋላ ለሕዝቤ ምጽዋትና መሥዋዕት አደርግ ዘንድ መጣሁ፤

18 ἐν αἷς εὐρόν με ἠγνισμένον ἐν τῷ ἱερῷ, οὐ μετὰ ὄχλου,
 -በ- የ- አገኘ እኔን ያነጻሉ -በ- -ለ- ቤተ-መቅደስ አይደለም -ከ-ጋር- ሕዝብ
[G1722](#) [G3739](#) [G2147](#) [G1473](#) [G0048](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G3756](#) [G3326](#) [G3793](#)

οὐδὲ μετὰ θορύβου. τινὲς δὲ ἀπὸ τῆς Ἀσίας Ἰουδαῖοι,
 -ወይም-አይደለም- -ከ-ጋር- ሁካታ ምን -ደግሞ- -ከ- -የ- እስያ አይሁድ
[G3761](#) [G3326](#) [G2351](#) [G5101](#) [G1161](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0773](#) [G2453](#)

ይህንም ሳደርግ ሳለሁ ሕዝብ ሳይሰበሰብ ሁከትም ሳይሆን በመቅደስ ስነጻ አገኛኝ።

19 οὐς ἔδει ἐπὶ σοῦ παρεῖναι καὶ κατηγορεῖν, εἶ τι ἔχοιεν πρὸς
 የ- ያስፈልጋል -በ-ላይ- -የ-አንተ አለ -እና- ከሰሰ -ቢ- አንድ-ነገር አለው -ወደ-
[G3739](#) [G1163](#) [G1909](#) [G4771](#) [G3918](#) [G2532](#) [G2723](#) [G1487](#) [G5100](#) [G2192](#) [G4314](#)

ἐμέ.
 እኔን
[G1473](#)

ነገር ግን በእኔ ላይ ነገር ያላቸው እንደ ሆነ፣ በፊትህ መጥተው ይከሰኝ ዘንድ የሚገባቸው ከእስያ የመጡ አንዳንድ አይሁድ አሉ።

20 ἢ αὐτοὶ οὗτοι εἰπάτωσαν, τί εὔρον ἀδίκημα, στάντος μου ἐπὶ τοῦ
 -ወይም- እርሱ እነዚህ አለ ምን አገኘ ዐመፀ ቆመ -የ-እኔ -በ-ላይ- -የ-
[G2228](#) [G0846](#) [G3778](#) [G3004](#) [G5101](#) [G2147](#) [G0092](#) [G2476](#) [G1473](#) [G1909](#) [G3588](#)

συνεδρίου --
 ሸንጎ
[G4892](#)

-

21 ἡ περὶ μιάς ταύτης φωνῆς, ἧς ἐκέκραξα ἐν αὐτοῖς έστώς ὄτι:
 -ወይም- -ሰለ- አንድ -የ-ይህ ድምፅ የ- ጮኸ ጭኸ -በ- ለእነርሱ ቆመ ምክንያቱም
[G2228](#) [G4012](#) [G1520](#) [G3778](#) [G5456](#) [G3739](#) [G2896](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2476](#) [G3754](#)

Περὶ ἀναστάσεως νεκρῶν ἐγὼ κρίνομαι σήμερον ἐφ’ ὕμῶν.
 -ሰለ- ትንሣኤ መታን እኔ ፈረደ ዛሬ -በ-ለይ- -የ-እናንተ
[G4012](#) [G0386](#) [G3498](#) [G1473](#) [G2919](#) [G4594](#) [G1909](#) [G4771](#)

ወይም በመካከላቸው ቆሜ። ዛሬ ስለ መታን መነሣት በፊታችሁ በእኔ ይፈረዱብኛል ብዬ ከጮኸሁት ከዚህ ከአንድ ነገር በቀር፣ በሽንግ ፊት ቆሜ ሳለሁ በእኔ አንድ ዓመፃ ያገኙ እንደ ሆነ እነዚህ ራሳቸው ይናገሩ።

22 Ἄνεβάλετο δὲ αὐτούς, ὅ Φῆλιξ, ἀκριβέστερον εἰδώς τὰ περὶ τῆς
 ወይ-ለ-ሌ-ጊዜ -ደግሞ- እነርሱን -ያ- ፊልክስ በጥንቃቄ ያውቃል -ያ- -ሰለ- -የ-
[G0306](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5344](#) [G0199](#) [G1492](#) [G3588](#) [G4012](#) [G3588](#)

Ὅδοῦ, εἶπας, Ὅταν Λυσίας ὅ χιλῖαρχος καταβῆ, διαγνώσομαι τὰ καθ’
 መንገድ አለ -ሲ- ለሲያስ -ያ- የጦር-አዛዦች ወረደ ለመወሰን -ያ- -በ-ለይ-
[G3598](#) [G3004](#) [G3752](#) [G3079](#) [G3588](#) [G5506](#) [G2597](#) [G1231](#) [G3588](#) [G2596](#)

ὕμᾱς,
እናንተን
[G4771](#)

ፊልክስ ግን የመንገዱን ነገር አጥብቆ አውቆአል። የሻለቃው ሉስዮስ በወረደ ጊዜ ነገራችሁን እቆርጣለሁ ብሎ ወደ ፊት አዘገደቸው።

23 διαταξάμενος τῷ ἐκατοντάρχη τηρεῖσθαι αὐτόν, ἔχειν τε ἄνεσιν, καὶ
 አዘዘ -ለ- የመቶ-አለቃ ጠበቀ እርሱን አለው -ደግሞ- ነፃነት -እና-
[G1299](#) [G3588](#) [G1543](#) [G5083](#) [G0846](#) [G2192](#) [G5037](#) [G0425](#) [G2532](#)

μηδένα κωλύειν τῶν ιδίων αὐτοῦ ὑπηρετεῖν αὐτῷ.
 ለማንም ከለከለ -የ- የራሱ -የ-እርሱ አገለገለ ለእርሱ
[G3367](#) [G2967](#) [G3588](#) [G2398](#) [G0846](#) [G5256](#) [G0846](#)

የመቶውንም አለቃ ጳውሎስን ሲጠብቅ እንዲያደላለት፣ ከወዳጆቹም ማንም ሲያገለግለው ወይም ወደ እርሱ ሲመጣ እንዳይከለክልበት አዘዘው።

24 Μετὰ δὲ ἡμέρας τινάς, παραγενόμενος ὅ Φῆλιξ σὺν Δρουσίλλῃ, τῇ
 -ከ-ጋር- -ደግሞ- ቀን አንድ-ነገር ደረሰ -ያ- ፊልክስ -ከ-ጋር- ድሩሲል -ለ-
[G3326](#) [G1161](#) [G2250](#) [G5100](#) [G3854](#) [G3588](#) [G5344](#) [G4862](#) [G1409](#) [G3588](#)

ιδίᾱ γυναικί, οὕσῃ Ἰουδαία, μετεπέμψατο τὸν Παῦλον, καὶ ἤκουσεν αὐτοῦ
 የራሱ ሴት ነው አይሁድ ጠራ -ያ- ጳውሎስ -እና- ሰማ -የ-እርሱ
[G2398](#) [G1135](#) [G1510](#) [G2453](#) [G3343](#) [G3588](#) [G3972](#) [G2532](#) [G0191](#) [G0846](#)

περὶ τῆς εἰς Χριστὸν Ἰησοῦν πίστεως.
 -ሰለ- -የ- -ወይ- ክርስቶስ አየሱስ እምነት
[G4012](#) [G3588](#) [G1519](#) [G5547](#) [G2424](#) [G4102](#)

ከጥቂት ቀንም በኋላ ፊልክስ አይሁዳዊት ከነበረች ድሩሲል ከሚሉኦት ከሚስቱ ጋር መጥቶ ጳውሎስን አስመጣ፣ በአየሱስ ክርስቶስም ስለ ማመን የሚናገረውን ሰማው።

25 διαλεγόμενου δὲ αὐτοῦ περὶ δικαιοσύνης, καὶ ἐγκρατείας, καὶ τοῦ
 ተወያዩ -ደግሞ- -የ-እርሱ -ሰለ- ጽድቅ -እና- ራስን-መግዛት -እና- -የ-
[G1256](#) [G1161](#) [G0846](#) [G4012](#) [G1343](#) [G2532](#) [G1466](#) [G2532](#) [G3588](#)

κρίματος; τοῦ μέλλοντος ἔμφοβος γενόμενος, ὅ Φῆλιξ ἀπεκρίθη, Τὸ νῦν
 ፍርድ -የ- ሊሆን-ነው ደነገጡ ሆነ -ያ- ፊልክስ መልሶ -ያ- አሁን
[G2917](#) [G3588](#) [G3195](#) [G1719](#) [G1096](#) [G3588](#) [G5344](#) [G0611](#) [G3588](#) [G3568](#)

ἔχον πορεύου; καιρὸν δὲ μεταλαβῶν, μετακαλέσομαί σε.
 አለው ሄደ ጊዜ -ደግሞ- ተመገቡ ጠራ አንተን
[G2192](#) [G4198](#) [G2540](#) [G1161](#) [G3335](#) [G3333](#) [G4771](#)

እርሱም ስለ ጽድቅና ራስን ስለ መግዛት ስለሚመጣውም ኩነኔ ሲነጋገር ሳለ፣ ፊልክስ ፈርቶ። አሁንስ ሂድ፣ በተመቻችም ጊዜ ልኬ አስጠራሃለሁ ብሎ መለሰለት።

26 ἅμα καὶ, ἐλπίζων ὅτι χρήματα δοθήσεται αὐτῷ ὑπὸ τοῦ Παύλου,
 -አብሮ- -እና- ተስፋ-ያደርጋል ምክንያቱም ሀብት ስጠ ለእርሱ -ብ- -የ- ጳውሎስ
[G0260](#) [G2532](#) [G1679](#) [G3754](#) [G5536](#) [G1325](#) [G0846](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3972](#)

διὸ καὶ πυκνότερον αὐτὸν μεταπεμπόμενος, ὡμίλει αὐτῷ.
 -ስለዚህ- -እና- ብዙ-ጊዜ እርሱን ጠራ ጠራ ጠራ ጠራ ጠራ ጠራ
[G1352](#) [G2532](#) [G4437](#) [G0846](#) [G3343](#) [G3656](#) [G0846](#)

| ያን ጊዜም ደግሞ እንዲፈታው ጳውሎስ ገንዘብ ይሰጠው ዘንድ ተስፋ አደረገ፤ ስለዚህ ደግሞ ብዙ ጊዜ እያስመጣ ያነጋግረው ነበር።

27 Διετίας δὲ πληρωθείσης, ἔλαβεν διάδοχον ὁ Φῆλιξ, Πόρκιον Φῆστον;
 ሁለት-ዓመት -ደግሞ- ፈጸመ ወሰደ ተተኪ -ያ- ፊልክስ ጴርቆስ ፊሶስ
[G1333](#) [G1161](#) [G4137](#) [G2983](#) [G1240](#) [G3588](#) [G5344](#) [G4201](#) [G5347](#)

θέλων τε χάριτα καταθέσθαι τοῖς Ἰουδαίοις, ὁ Φῆλιξ κατέλιπε τὸν
 ፈላጊ -ደግሞ- ጸጋ ለመስጠት -ለ- አይሁድ -ያ- ፊልክስ ትቶ -ያ-
[G2309](#) [G5037](#) [G5485](#) [G2698](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3588](#) [G5344](#) [G2641](#) [G3588](#)

Παῦλον δεδεμένον.
 ጳውሎስ አሰረ
[G3972](#) [G1210](#)

| ሁለት ዓመትም ከሞላ በኋላ ጴርቆስ ፊሶስ በፊልክስ ፈንታ ተተካ። ፊልክስም አይሁድን ደስ ያሰኘ ዘንድ ወደ ጳውሎስን እንደ ታሰረ ተወወ።